

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Bengali / Bengali / Bengalí
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. একটি যথাযথ থেকে ভাল সাহিত্যিক ভাষ্যে থাকতে হবে:

- কবিতার বিষয়বস্তু এবং তার প্রতি কবির দৃষ্টিভঙ্গীর বিষয়ে সম্যক জ্ঞান
- কবিতায় নিহিত রোমান্টিকতা সম্পর্কে সাধারণ জ্ঞান
- সাধারণ গঠনমূলক বৈশিষ্ট্য যেমন পংক্তি বিভাজন, ছন্দ, বিরামচিহ্নের ব্যবহার ইত্যাদি বিষয়ে সচেতনতা
- সাহিত্যিক বৈশিষ্ট্য যেমন রূপক, চিত্রকল্প, উপমা ইত্যাদি সম্পর্কে সচেতনতা
- ভাষাগত বৈশিষ্ট্য যেমন শব্দচয়ন, শব্দকল্পনা ইত্যাদি সম্পর্কে আলোচনা

একটি খুব ভাল থেকে অসাধারণ সাহিত্যিক ভাষ্যে আরও প্রয়োজন:

- কবিতায় সুররিয়েল উপাদানের অস্তিত্ব সম্পর্কে বিশেষ গভীর সচেতনতা
- কবিতার মধ্যে ভালবাসা, তার স্মৃতিচারণ ও বিলাপ যেভাবে কবিতায় ফুটে উঠেছে সে বিষয়ে গভীর সচেতনতা
- আলোচনার স্বপক্ষে উদ্ধৃতির পুঙ্খানুপুঙ্খ ও যথাযথ ব্যবহার
- সাহিত্যিক বৈশিষ্ট্য যেমন কাব্যিক রচনশৈলী, তুলনা ইত্যাদির বিশ্লেষণ
- ভাষাগত বৈশিষ্ট্য যেমন ব্যাক্তিরূপক, উপমা, অনুপ্রাস, আলঙ্কারিক শব্দের ব্যবহার ইত্যাদি সম্পর্কে জ্ঞান

2. একটি যথাযথ থেকে ভাল সাহিত্যিক ভাষ্যে থাকতে হবে:

- কাহিনীর সাধারণ প্রেক্ষিত ও তার বিষয়বস্তু সম্পর্কে সাধারণ জ্ঞান
- প্রধান চরিত্রগুলির জীবনের সমস্যা সম্পর্কে আলোচনা
- গঠনমূলক বৈশিষ্ট্য পুনরাবৃত্তি, অনুচ্ছেদ ইত্যাদি সম্পর্কে সচেতনতা
- সাহিত্যিক বৈশিষ্ট্য যেমন স্মৃতিচারণা, অতীত ও বর্তমানের মধ্যে অনায়াস যাতায়াত ইত্যাদির সাধারণ জ্ঞান
- ভাষাগত বৈশিষ্ট্য যেমন রূপক, চিত্রকল্প ইত্যাদি সম্পর্কে সাধারণ সচেতনতা

একটি খুব ভাল থেকে অসাধারণ সাহিত্যিক ভাষ্যে আরও প্রয়োজন:

- চরিত্রগুলির মানসিক জগত সম্পর্কে যথাযথ বিশ্লেষণ ও আলোচনা
- আলোচনার স্বপক্ষে উদ্ধৃতির পুঙ্খানুপুঙ্খ ও যথাযথ ব্যবহার
- সাহিত্যিক বৈশিষ্ট্য যেমন দৃষ্টিভঙ্গী, তুলনা ইত্যাদি সম্পর্কে আলোচনা
- ভাষাগত বৈশিষ্ট্য যেমন বাচনভঙ্গী, অলঙ্কার, উপমা, শব্দ নির্বাচন ইত্যাদি সম্পর্কে সচেতনতামূলক আলোচনা